

---

SAGT OCH SKRIVET OM  
AL BURKE  
OCH  
SEA OTTER PRODUCTIONS

---

[www.nnn.se/otter.htm](http://www.nnn.se/otter.htm)



## OM FÖRETAGET & FÖRETAGAREN

Sea Otter Productions drivs av Al Burke som 1988 invandrade till Sverige från Nordamerika. Han har verkat som sociolog i USA, utgivare av en miljötidsskrift i Kanada, och i båda dessa länder har drivit ett företag som utförde grafiskt och redaktionellt arbete åt forskare och näringslivet. Det företagets namn, Sea Otter Productions, har behållits i Sverige på inrådan av svenska vänner.

Företaget har bl.a. producerat artiklar och dokumentärmanus åt Svenska Institutet, Sida-Rapport, Sweden Now, Svenska Dagbladet, Sveriges Djurskyddsföreningars Riksförbund, Makt&Media, Aftonbladet, Ordfront magasin och läkarjournalen Reviews in Oncology.

Bland översättningskunderna finns Naturvårdsverket, Naturhistoriska riksmuseet, Skogsstyrelsen, Svenska gjuteriföreningen, Socialstyrelsen, SCB, Svenska kyrkan, Folkhälsoinstitutet, länsstyrelserna i Stockholms, Jämtlands och Örebro län m.fl.

Al Burke är utbildad till sociolog vid Rutgers University i USA och i Sverige har tagit initiativ till bl.a. Nordic News Network, en upplysningskampanj om USA:s inflytande över svenska medier, samt projektet Levande Framtid inkl. den första internationella konferensen om Vietnamkrigets långsiktiga konsekvenser. Dessa och andra aktiviteter redovisas på webbplatsen [www.nnn.se](http://www.nnn.se).

På följande sidor återges några tidningsartiklar och vitsord om företaget och företagaren.

### KONTAKT

*Tel. 08 - 731 92 00*

*E-post: [editor@nnn.se](mailto:editor@nnn.se)*

*Internet: [www.nnn.se/otter.htm](http://www.nnn.se/otter.htm)*

# Sverige modellen för Burke

*Svenska Dagbladet, 14 september 1994*

JUST när det verkar som om alla gett upp hoppet om den svenska modellen rycker en amerikan ut för att ge stöd för idéerna om en fungerande välfärdsstat.

Först satt Al Burke på avstånd och beundrade den svenska modellen, eller exemplet som han säger. För sex år sedan flyttade han hit från USA för att leva mitt i det svenska paradiset. Som 46-åring bestämde han sig för att tillbringa sista delen av sitt liv i ett gott land.

Al Burke menar att "den svenska välfärdsstaten är långt överlägsen det amerikanska klassamhället". Därför blir han också ledsen över propaganda som kastar skit på välfärdsstaten. Men i stället för att reta sig på att ingen försökte ge sig på denna propaganda har han själv startat nyhetsbrevet "The Swedish Example".

– Med min bakgrund tror jag att jag kan se på det med andra ögon, säger Al Burke som vid sidan av att vara sociolog också varit egen företagare i ett tjugotal år.

Han är noga med att betona att det inte handlar om någon nostalgi, utan att det gäller att värna bl.a. om den jämlikhet och goda barn- och äldreomsorg han har sett prov på i Sverige.

– Svenskarna har växt upp i en välfärdsstat och tar nog mycket för givet. Därför hittar de småsaker att bråka om i stället för att försvara det som är bra, säger han.

Problemet för Burke och hans nyhetsbrev är att han inte kan luta sig mot någon finansär. I stället hoppas han på en upplaga runt 5000. Då kan projektet gå ihop, tror han.

– Tyvärr är nog chanserna klena, skrattar han och önskar att han hade mer tid att intressera människor i världen för det svenska exemplet.

– Anna Körnung



## NÅGRA VITSORD OM SEA OTTER PRODUCTIONS

När jag i slutskedet bara lugnt läst texten rakt igenom din översättning uppskattade jag mycket att texten nu har en så pass hög nivå och språklig kvalitet. Inte minst för dikterna och de små författarpresentationerna som är roliga och avvikande detaljer i helheten.

*Lennart Svedlund  
Skogsstyrelsen*

Översättningen av rapporten ser jättebra ut! Ett kanonjobb har du verkligen gjort!

*Eva Ambesjö  
Socialstyrelsen*

Jag vill tacka för ditt arbete med översättning av diverse texter åt Naturvårdsverket under de gångna åren. Det har varit allt från stora praktverk om våra nationalparker till information om allemansrätten i foldrar och på webben. Jag uppskattar din kompetens och envishet för att göra rätt översättning av de mest konstiga fackuttryck och artbestämningar.

*Eva Granath, Naturvårdsverket*

Tack för en smidig och fyndig översättning, med utmärkt tonträff, av min komedi Svindlande skönhet.

*Eva Moberg, författare*

Nu är skriften tryckt till min stora belåtenhet. Trots många besvärliga turer blev det klart i god tid. Det var många önskemål som skulle tillgodoses. Jag tycker du fångade upp detta på ett bra sätt. Min dotter arbetar på ett större svenskt företag med internationella frågor. Hon läste korrekturet till skriften i påsk. Den är av hög klass i språk och layout, sade hon. Ett gott betyg, för hon ställer höga krav.

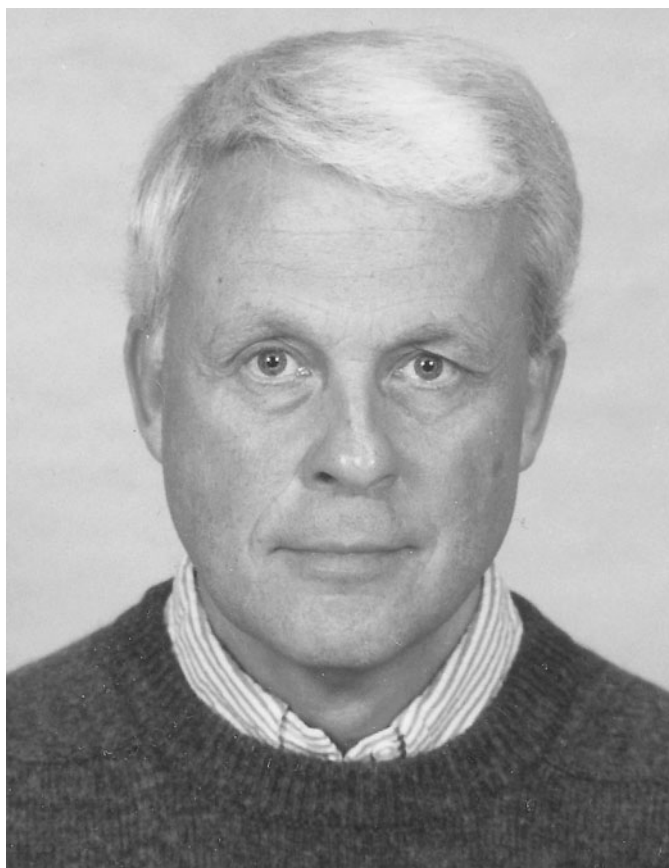
*Kjell Cederberg  
Elfordsintressenternas riksförbund*

Då är vi klara med denna omgång. Det känns bra att arbeta med dig. Snabbt och raka budskap.

*Carina Bergqvist  
Naturhistoriska riksmuseet*

# Världens mest civiliserade samhälle

*Gunilla Wettergren  
Pockettidning R  
Februari 1999*



Al Burke är en ovanlig amerikan. Han stod inte ut med USA:s sociala orättvisorna och våldskultur. Han var imponerad av Olof Palme, den nordiska välfärdsmodellen och kulturen. För tio år sen invandrade han till Sverige.

– Jag kan inte förstå varför politikerna börjat förstöra ett så lyckat samhällsbygge, säger han.

Därför initierade han Nordic News Network, NNN, ett slags motståndsgrupp.

UNDER SENARE ÅR har det i västerländska medier spritts många mer eller mindre lögnaktiga påståenden och struntprat om den nordiska modellen, särskilt om Sverige. Med stöd av Assar Lindbäck, Klas Eklund och liknande internationellt kända nyliberala ekonomer har främst amerikanska tidningar skrivit om "den kvävande välfärdsstaten" som förstört landet och liknande vandringsägner.

Det kan verka komiskt, men Al Burke menar att det allvarliga är att internationellt aktiva ekonomiska beslutsfattare kan skada nationella ekonomier om de matas med falsk information. Det har redan visat sig under 90-talets ekonomiska kriser.

Till NNN:s viktigaste uppgifter hör att sprida sakinformation om hur den nordiska modellen fungerar och vilka sociala och ekonomiska resultat som faktiskt uppnåtts. Denna modell är nämligen också ekonomiskt effektiv.

I den ideella föreningen NNN ingår nu några politiker och fackliga ledare, forskare, ekonomer, samhällsvetare, företagare och andra som vill rädda välfärdsmodellen från pågående massaker och sprida kunskap om dess möjligheter världen över. Hela världen brottas med problem som i stort sett redan lösts i de nordiska länderna.

EN SVENSK FLAGGA som vajar ovanför farstuviksten är det första ögat möter när jag träffar Al Burke, som hyr en tvårummare i en Lidingövilla av äldre snitt. Mot husväggen tronar hans cykel och ett av rummen domineras av en PC med vilken han kommunicerar med hela världen, bl.a. hemlandet och enda supermakten, USA.

– Det tycks råda brist på kunskaper om de svenska välfärdssystemen även i Sverige, säger Al förvånat på flytande svenska.

– Det vore lättare att försvara denna välfärdsmodell om fler svenskar var klara över vilka sociala och politiska grundtankar den vilar på och logiken i systemet. Konstigast av allt är att inte ens upphovsmännen själva, socialdemokraterna, sprider sån kunskap. Debatten under lång tid har mest handlat om systemets brister. Visst, alla system har brister, men för det ska man inte göra sig av med allt det värdefulla.

OPINIONSUNDERSÖKNINGAR visar i alla fall att en förkrossande stor majoritet av svenska folket stöder värderingarna och grundidén med den allmännyttiga välfärdsmodellen och den generella välfärdspolitikerna.

Al Burke är själv sociolog och följer såna studier med stort intresse. Vad är det då han finner så värdefullt med denna välfärd? Det finns så

många motiv att samtalet pågår i timmar. Al hänvisar till den norske professorn, Stein Kuhnle, som försökt definiera den nordiska modellens fördelar och hållbarhet kortfattat. Den är en politisk/ekonomisk grundkonstruktion som utgår från mänskliga biologiska och sociala basbehov. I kombination med ideologiska mål om social utjämning, jämlikhet, rättvisa, demokrati, solidaritet och ekonomisk effektivitet är den oslagbar.

– Jag är nog ett slags importerad hejarklack till den svenska modellen, säger Al. Hans Sverigeintresse väcktes egentligen av Ingmar Bergmanfilmerna. Han som höll på att storkna av John Wayne-filmer och allt underhållningsvåld blev nyfiken på den kultur som frambringade Bergmans filmer.

Al växte upp i delstaten New Jersey, vars natur påminner om den nordiska. Han reagerade redan som gymnasist mot våldskulturen, orättvisorna, de hierarkiska mönstren, hysterin och hårdheten i "the American way of life". Och mot den politiska trångsyntheten och de utrikespolitiska illdåden. Han blev som student och senare lärare i sociologi aktiv i den växande proteströrelsen mot Vietnamkriget.

UNDER DEN TIDEN blev Olof Palme och hans engagemang mot kriget internationellt känt. Sverige blev ett skällsord i USA för Palmes djärva utrikespolitik och engagemang för fattiga och förtryckta i världen.

– Det var många av oss som betraktade Palme som ett slags frälsare, berättar Al. Att en västerländsk politisk ledare kunde bekämpa orättvisor i världen i så klara och bestämda ordalag. När Palme höll tal i FN stannade allt arbete i FN-skyskrapan. Alla som jobbade där ville lyssna på honom. Jag vet ingen annan svensk ledargestalt som varit större än Palme. Bland annat satte han tredje världen på kartan.

– Jag började läsa om Sverige och häpnade över att det fanns ett ställe på jorden som det svenska samhället. Så fredligt, så pass jämlikt och med så mycket solidariskt tänkande och mellanmänsklig respekt som en gemensam grundhållning. Så upplevde jag det. Vi — jag och min dåvarande fru — flyttade hit på prov 1972; men av familjeskäl flyttade vi tillbaka. Men jag hade bestämt mig: jag ville bli svensk.

Al arbetar nu med en liten firma som skribent och översättare i främst vetenskapliga frågor. Han tror inte att den sociala sammanhållning som han mötte i vardagslivet under 70-80-talen





var ett nationellt drag, utan att den hade med arbetarrörelsens landvinningar att göra. En följd av folkhemspolitiken. Detta håller nu på att gå förlorat, befarar han.

— Mest slående för mig var barnens villkor, tillägger han med förnöjt leende. Jag blev glatt överraskad över barnens frimodighet och våltalighet. Att de alla sa "Hej!" och snackade med mig som främling. Sånt är inte självklart i USA, där många barn lär sig misstänksamhet och rädsla. I och för sig befogat i ett hårt samhälle.

– Utbyggnaden av barnomsorgen har nog haft stor betydelse. Och svenska kvinnor fann jag

mycket självsäkrare och mer självständiga än amerikanska. Solidaritetstänkandet mötte jag också i äldreomsorgen när jag bodde i Bergslagen en tid. Hemsamariter tog hand om de gamla på ett värdigt sätt.

När Al flyttade hit frågade nästan alla svenskar han träffade varför han lämnade USA och bosatte sig i lilla Sverige, om det nu inte berodde på att en svensk kvinna fått tag i honom. De blev förbluffade när han svarade att han flyttat hit av politiska-kulturella skäl. För att Sverige är det mest civiliserade land han känner. Eller en gång kände.

## SAGT OM NORDIC NEWS NETWORK

### *Några spontana kommentarer om webbplatsen*

Era artiklar samt övrig information på NNN:s webbplats är det bästa jag läst om det svenska samhället sedan Olof Palme var i livet. Överdriver jag? Jag tror inte det.

— Curt Carlsson, *journalist, Göteborg*

Congratulations on your new Internet service! It is exactly what many of us here in the United States have long been hoping for. . . . Please let me know if there is anything I can do to help in your very important work.

— Helen Ginsburg, *Professor of Economics, City University of New York*

Folket vid Economic Policy Institute här i Washington är lyriska över NNN:s webbplats.

—Roland Spånt, *ekonom o. arbetsmarknadsråd vid svenska ambassaden i Washington*

*The Price of Everything* was assigned reading for my course on "Globalization and World Community". Many students quoted it in their essays and, in a rating survey of the course literature, *The Price of Everything* was consistently placed in the top two categories— usually the very top.

— Dr. Brian Palmer, *Harvard University*

Fantastiskt bra att ni finns. Om det är något jag har lärt mig uppskatta mer och mer ju längre jag bor utomlands, så är det de nordiska ländernas kvaliteter.

— Fredrik Ericsson, *internationell konsult*

Your work, your articles, your perspective is an inspiration to me. It is a real pleasure to read your articles whose obvious purpose is to inform and, armed with this information, to make wise choices when called upon. . . . In short, I love your website, and am truly impressed by your goals.

— Alek Shlahet, *U.S. businessman*

Jag läser med förtjusning dina krönikor. Du skriver verkligt upplyftande artiklar om Sverige. Jag har läst och myst och fnissat och begrundat. . . . Tack alltså för vad du gör.

— Jan-Olof Rönn, *föreläsare och f.d. skolrektor, Göteborg*

# “Vi kom ju till Sverige för att det är Sverige, eller hur?”

Sesam • Nr. 28, 1999

– Sverige är ett av de mest civiliserade samhällena i världen, tycker Al Burke.

Han är amerikanen som kämpar för det svenska välfärdssamhället. Han flyttade hit för att han tyckte om den svenska politiken, där solidaritet, jämlikhet och arbetet för fred var viktiga.

Al Burke är född och uppvuxen i New Jersey.

– Jag blev först intresserad av Sverige genom filmen, t.ex. Ingmar Bergmans filmer. Det var så ovanligt med filmer som handlade om själen, säger han.

Han tyckte illa om våldet, rasismen och fattigdomen i sitt eget land. Senare protesterade han mot USA:s krig i Vietnam. Han hörde talas om Sverige som tog emot amerikanska desertörer och Olof Palme som demonstrerade mot USA.

– Jag blev förvånad över att det fanns ett så förnuftigt folk, och en sådan modig politisk ledare i ett västland. Det kändes som att hitta hem, kulturellt och själsligt.

## Människorna är harmoniska här

Han kom till Sverige flera gånger, och kände att människor här var mycket mer harmoniska än i hans hemland.

– Jag blev imponerad av hur vuxna visar respekt för barn som individer. Det här är ett av de mest barnvänliga länderna i världen, säger han.

Men han kunde inte flytta hit förrän 1988. Han bodde i en liten by på landet. Där såg han hur hemtjänsten hjälpte gamla människor att bo hemma och klara sig själva. Han jämförde med hur barn och gamla utan pengar har det i USA, där tiotusentals barn bor på gatan och våldet dödar tusentals unga människor.

## Välfärden kastas bort

I dag ser han hur välfärden kastas bort. Massmedier i Sverige och västvärlden säger att den svenska politiken var omöjlig, att svenskarna äntligen lärt sig hur den ekonomiska verkligheten ser ut. Men välfärdspolitikern var inte bara bra för människorna, den var också ekonomiskt lönsam och bra för miljön, anser han.

– Undersökningar visar att folket vill behålla kärnan i välfärden, en bra äldreomsorg, barnomsorg, bra utbildning för alla.

Han vill ändra på bilden av Sverige i utländska massmedier och har startat Nordic News Network, som ger nyheter om Sverige och de nordiska länderna på Internet till en engelskspråkig publik. Han är med i debatten i Sverige och skriver artiklar i svenska tidningar. Som amerikan ser han hur samma problem håller på att växa fram här som i USA, med unga invandrare som känner sig utanför samhället.

– Invandrarna måste värna om den svenska solidaritetsprincipen, jämlikheten, fredsarbetet. Bland annat kan man inte ha en patriarkalisk syn på kvinnor och barn när man bor här. Vi kom ju till Sverige för att det är Sverige, eller hur?

– Anders Sandberg

– Sverige är ett av de mest civiliserade samhällena i världen, tycker Al Burke.  
Han är amerikanen som kämpar för det svenska välfärdssamhället. Han flyttade hit för att han tyckte om den svenska politiken, där solidaritet, jämlikhet och arbetet för fred var viktiga.

Al Burke är född och uppvuxen i New Jersey.  
– Jag blev först intresserad av Sverige genom filmen, t.ex. Ingmar Bergmans filmer. Det var så ovanligt med filmer som handlade om själen, säger han.  
Han tyckte illa om våldet, rasismen och fattigdomen i sitt eget land. Senare protesterade han mot USA:s krig i Vietnam. Han hörde talas om Sverige som tog emot amerikanska desertörer och Olof Palme som demonstrerade mot USA.  
– Jag blev förvånad över att det fanns ett så förnuftigt folk, och en sådan modig politisk ledare i ett västland. Det kändes som att hitta hem, kulturellt och själsligt.

**Människorna är harmoniska här**  
Han kom till Sverige flera gånger, och kände att människor här var mycket mer harmoniska än i hans hemland.  
– Jag blev imponerad av hur vuxna visar respekt för barn som individer. Det här är ett av de mest barnvänliga länderna i världen, säger han.  
Men han kunde inte flytta hit förrän 1988. Han bodde i en liten by på landet. Där såg han hur hemtjänsten hjälpte gamla människor att bo hemma och klara sig själva. Han jämförde med hur barn och gamla utan pengar har det i USA, där tiotusentals barn bor på gatan och våldet dödar tusentals unga människor.

**Välfärden kastas bort**  
I dag ser han hur välfärden kastas bort. Massmedier i Sverige och västvärlden säger att den svenska politiken var omöjlig, att svenskarna äntligen lärt sig hur den ekonomiska verkligheten ser ut. Men välfärdspolitikern var inte bara bra för människorna, den var också ekonomiskt lönsam och bra för miljön, anser han.  
– Undersökningar visar att folket vill behålla kärnan i välfärden, en bra äldreomsorg, barnomsorg, bra utbildning för alla.  
Han vill ändra på bilden av Sverige i utländska massmedier, och har startat Nordic News Network, som ger nyheter om Sverige och de nordiska länderna på Internet till engelskspråkig publik. Han är med i debatten i Sverige och skriver artiklar i svenska tidningar. Som amerikan ser han hur samma problem håller på att växa fram här som i USA, med unga invandrare som känner sig utanför samhället.  
– Invandrarna måste värna om det svenska solidaritetsprincipen, jämlikheten, fredsarbetet. Bland annat kan man inte ha en patriarkalisk syn på kvinnor och barn när man bor här. Vi kom ju till Sverige för att det är Sverige, eller hur?

ANDERS SANDBERG

**PRENUMERERA PÅ SESAM: 280 KRONOR FÖR ETT HELT ÅR!**